

5 - Let Me Hear the Lullaby

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

*Flooding into the wound in
my heart comes pain in the dark*

[00:23] ---

*That feeling of being connected
as we came together melts away*

[00:33] ---

*In the delirium of my unrelenting fever,
I can't even hear the final voice*

[00:44] ---

*Don't cry! When I held you tight,
you were trembling*

[00:55] ---

Gently, hold my raised hand

[01:03] ---

*Surely, I've been searching for
the everlasting miracle that is you*

[01:14] ---

Firmly, lay your hand upon me

[01:24] ---

Ever and never end

[01:28] ---

You set me free so far away

[01:36] ---

Innocence was discovered in Southern Italy.

[01:40] ---

But it seems an Akuma has also
become aware of it and is after it.

[01:43] ---

Head there immediately.

[01:45] ---

Destroy the enemy and secure the Innocence.

[01:48] ---

Our destination, the Ancient
City of Mater in Southern Italy...

[01:53] ---

If I remember correctly, it's a city that
went to ruin quite a long time ago, right?

[01:57] ---

Our target, the ghost of Mater... Ghost?!

[02:02] ---

There're many cases where
Innocence has changed its state

[02:07] ---

between the time of Noah's
flood and the present.

[02:10] ---

And it always causes mysterious phenomena.

[02:14] ---

There are...

[02:17] ---

two of me!

[02:19] ---

I copied you... and your power!

[02:25] ---

The Toma by your side is the Akuma, Kanda!

[02:38] ---

Let Me Hear the Lullaby

[02:46] ---

So you're the doll... the ghost of Mater...

[03:05] ---

W... Wait!

[03:30] ---

If there's a problem, please tell me.

[03:34] ---

I can't fight against a cute girl.

[03:47] ---

Guzol will die soon.

[03:50] ---

Please don't separate me
from him until then.

[03:53] ---

I'll let you have my heart, so...

[04:01] ---

Do you know that the city of Mater used
to be called the "land forsaken by God"?

[04:08] ---

Yes, I heard.

[04:10] ---

The city residents expanded
their living spaces underground

[04:14] ---

in order to avoid severe
weather and harsh sunlight.

[04:19] ---

They kept digging for a long,
long time and found something there.

[04:35] ---

Their despair and suffering...

[04:38] ---

and the dying city of Mater...

[04:41] ---

They were creating a doll

[04:43] ---

that would let them forget
those hard days for a brief time...

[04:50] ---

a doll that would sing and dance...

[05:00] ---

Even when the city went to
ruin several hundred years later

[05:03] ---

and there was no one left to hear the song,

[05:06] ---

this doll kept going on its own.

[05:12] ---

One day, a boy arrived
in the city of Mater.

[05:19] ---

Having no family,

[05:22] ---

he had wandered about until
he came to this ruined city.

[05:30] ---

Little boy...

[05:32] ---

would you like to hear a song?

[05:37] ---

Little boy... would you
like to hear a song?

[05:42] ---

It had been 500 years since
the city of Mater went to ruin.

[05:45] ---

It wasn't the first time a
human wandered into the city.

[05:50] ---

I came across 5 adults before him.

[05:53] ---

They all attacked me when I asked,
"Would you like to hear a song?"

[05:58] ---

So I was thinking that the boy
would react the same way.

[06:02] ---

"I'll just kill him if
he doesn't accept me..."

[06:06] ---

Just like I did to those adults I met..."

[06:09] ---

Little boy, would you like to hear a song?

[06:13] ---

I'm a doll created by humans.

[06:17] ---

Doing the bidding of humans
is the reason for my existence.

[06:21] ---

Please... let me sing!

[06:24] ---

Miss Ghost...

[06:26] ---

You're going to sing for me?

[06:29] ---

No one has done anything like that for me.

[06:32] ---

I'm Guzol!

[06:35] ---

Please sing, Miss Ghost!

[06:53] ---

Look! Your hair's become so pretty, Lala!

[06:56] ---

Lala?

Can I call you that, Miss Ghost?

[07:04] ---

Several decades have passed since then...
Guzol stayed with me all this time.

[07:11] ---

Guzol... Are you okay, Guzol?

[07:16] ---

Lala... Stay by my side all the way...

[07:20] ---

and let me stop you with
my own hands when I die...

[07:27] ---

Yes, Guzol... I'm your doll.

[07:32] ---

Guzol will soon be unable to move.

[07:36] ---

His heartbeats are getting
weaker and weaker.

[07:40] ---

So just a little longer...

[07:42] ---

Please let me stay with
him until the end...

[07:44] ---

During the 500 years since
the city of Mater went to ruin,

[07:48] ---

Guzol was the only one
who accepted me, a doll...

[07:53] ---

You can take my heart once Guzol dies.

[07:57] ---

So, please let me remain
Guzol's doll until the end!

[08:01] ---

Please!

[08:07] ---

We can't let you!

[08:10] ---

Wait until that old man dies?

[08:13] ---

We don't know when
the Akuma will find us here.

[08:16] ---

We don't have time for that.

[08:18] ---

Kanda...

[08:19] ---

What did we come here for?!

[08:22] ---

Take that doll's heart now!

[08:33] ---

I can't...

[08:36] ---

I'm sorry...

[08:39] ---

but I don't want to take it.

[08:42] ---

That coat wasn't made for an
injured person to use as a pillow!

[08:46] ---

It's made to be worn by Exorcists!

[08:53] ---

Sacrifice is what leads
to salvation, newbie...

[08:58] ---

Please! Don't take it!

[09:02] ---

Please don't...!

[09:05] ---

Then I'll be the one...

[09:10] ---

Would you be satisfied if I became
the "sacrifice" for these two?

[09:14] ---

They just want to meet their
end in the way they want.

[09:19] ---

Until then, I won't take
the Innocence from this doll.

[09:22] ---

As long as I destroy the Akuma,
there's no problem, right?!

[09:26] ---

A battle won by making great
sacrifices is a hollow victory.

[09:34] ---

Kanda-*dono*! Walker-*dono*!

[09:36] ---

How ridiculously optimistic you are!

[09:38] ---

You'd sell a piece of yourself for others
just because you feel sorry for them?

[09:42] ---

Don't you cherish anything?!

[09:46] ---

I lost what I cherished a long time ago...

[09:50] ---

Feeling sorry... my reasons
aren't anything nice like that.

[09:55] ---

I just don't want to see
such things... That's all...

[10:00] ---

Since I'm a petty person,

[10:02] ---

my heart turns to what's in front
of me rather than the vast world.

[10:06] ---

I can't abandon them.

[10:08] ---

So if I could protect them,
I wanna protect them!

[10:18] ---

Guzol...

[10:33] ---

It's him...

[10:39] ---

I got the Innocence!

[10:47] ---

L... Lala... Lala...

[10:55] ---

I see... So this is Innocence...

[11:15] ---

Give that Innocence back...

[11:20] ---

Give it back!

[11:27] ---

Give that Innocence back.

[11:31] ---

Give it back!

[11:34] ---

W... Walker-*dono*'s Anti-Akuma Weapon is...

[11:38] ---

He's going to rebuild it!

[11:39] ---

Parasite Type Exorcists can manipulate
their weapons with their emotions.

[11:43] ---

The Innocence is reacting to his anger!

[11:47] ---

Even so, what frightening
hatred he's giving off...

[11:51] ---

It's as if his weapon is a
manifestation of that hatred!

[11:57] ---

Idiot! The weapon's formation
hasn't been completed!

[12:05] ---

A gun?!

[12:12] ---

He's shooting at it!

[12:38] ---

You can't destroy me with a

thing like that while I'm sand!

[12:51] ---

Gotcha! This is it! This is it for you!

[12:57] ---

I wonder how many stabs
it takes before you die...

[13:10] ---

Walker-dono!

[13:11] ---

He's okay! I can still sense his hatred.

[13:22] ---

He shot from inside?

[13:31] ---

*My Innocence is sending instructions
directly to my brain via my nerves...*

[13:37] ---

My brain is moving my body.

[13:39] ---

*It's also showing me a new way
of using my Anti-Akuma Weapon!*

[13:42] ---

Now it's a sword?!

[13:55] ---

The sand... The sand skin was...

[14:00] ---

Sand! Sand!

[14:02] ---

I won't give you time to copy it!

[14:05] ---

I'll blow you apart!

[14:08] ---

I still have your right arm!

[14:26] ---

Stay by my side all the way...

[14:28] ---

and let me stop you with
my own hands when I die...

[14:36] ---

Guzol loved Lala!

You won't get away with this!

[14:48] ---

Dammit! Why?!

[14:51] ---

Why am I about to lose...

when I'm using the same arm as his?!

[14:56] ---

That's your limit...

[14:58] ---

*Even if it's the same weapon,
they're used by different users.*

[15:02] ---

*The only ones who can use
Anti-Akuma Weapons to their full capacity*

[15:04] ---

*are the Exorcists, who are the
accommodators of Innocence.*

[15:08] ---

*The more the Exorcist synchronizes with
the Innocence, the stronger he gets.*

[15:28] ---

Dammit!

[15:30] ---

A rebound!

[15:32] ---

Can't my body keep up
with the evolved weapon?

[15:39] ---

I win!

[15:47] ---

You...

[15:55] ---

Kanda...

[15:57] ---

You wimp!

[15:58] ---

What?

[15:59] ---

Don't throw in the towel at
a critical moment like this!

[16:02] ---

If you're like this, you'll be a bean
sprout for the rest of your life!

[16:05] ---

It was you who said you would
protect those two, wasn't it?!

[16:10] ---

I hate overoptimistic guys like you,

[16:13] ---

but I hate those who don't
keep their word even more!

[16:19] ---

Either way, you hate me...

[16:23] ---

It's not that I'm throwing in the towel.

[16:28] ---

I just took a little break.

[16:31] ---

Every little thing you say annoys me!

[16:38] ---

Please give me one more shot!

[16:43] ---

Innocence... activate!

[16:48] ---

Netherworld Creature "*Ichigen*"!

[16:52] ---

Vanish!!

[17:00] ---

D... Damn Exorcists...!

[17:36] ---

O... One more time...

One more time... I want Lala to...

[17:55] ---

Mr. Human... Would you like to hear a song?

[18:06] ---

Mr. Human... Would you like to hear a song?

[18:12] ---

Mr. Human... I'm a doll.

[18:16] ---

I'll sing a song, Mr. Human...

[18:27] ---

Lala...

[18:29] ---

I love you...

[18:35] ---

Are you going to sleep?

[18:39] ---

Then I'll sing you a lullaby.

[19:07] ---

Why're you sleeping?

Keep a close watch on the doll.

[19:10] ---

Oh? What happened to your injuries?

[19:13] ---

I heal quicker than others.

[19:15] ---

For all appearances, they would require at least 5 months to heal completely...

[19:17] ---

Shut up.

[19:20] ---

I was able to get in touch

with the Order earlier.

[19:22] ---

We got our orders from Komui.

[19:25] ---

I'm off to the next assignment from here.

[19:27] ---

You deliver the Innocence to Headquarters.

[19:30] ---

Got it.

[19:35] ---

If it's hard on you, go stop that doll.

[19:38] ---

It's no longer Lala, right?

[19:41] ---

But it's the promise between those two.

[19:43] ---

It has to be Guzol-*san* who stops Lala.

[19:49] ---

You're too soft...

[19:52] ---

We, Exorcists, are destroyers...

not saviors...

[19:58] ---

I know... But I...

[20:15] ---

On the third night after Guzol died...

[20:19] ---

Lala stopped.

[20:30] ---

Thank you...

[20:33] ---

for letting me sing

until I broke down...

[20:37] ---

I was able to keep my promise...

[20:51] ---

Hey... what's the matter?

[20:56] ---

Kanda...

[20:58] ---

You may be right, but I'd like to be

a destroyer who can save someone...

[21:07] ---

When I close my eyes, the night grows

[21:30] ---

Biting down on our frozen lips,

we draw our bodies close to each other

[21:42] ---

*I took the day I saw you last
and buried it deep in my memories*

[21:54] ---

*We walked on the frozen lake
in that wonderful view*

[22:07] ---

Snow kiss

[22:10] ---

Don't say that this is goodbye for us

[22:19] ---

I wanna see you

[22:22] ---

That feeling and the deep scars that I have

[22:28] ---

Don't erase them... Don't erase them...

[22:36] ---

Preview

[22:37] ---

*In the town, a voice shouts
that an Akuma has appeared...*

[22:40] ---

*The boy was very eager
to exterminate Akuma.*

[22:44] ---

*It's dangerous! Stay away
from the Millennium Earl!*

[22:48] ---

On the next episode on D.Gray-man!

[22:50] ---

"That Which Calls Forth Disaster."

[22:52] ---

Bring salvation to this poor Akuma's soul!

[22:55] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:03:08 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:03:08 UTC by whimsee